

ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ
ΒΡΑΒΕΙΩΝ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ
ΓΙΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 2018

Το Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών και Μορφωτικό Γραφείο της Ιταλικής Πρεσβείας στην Ελλάδα προκηρύσσει το Δεύτερο Διαγωνισμό Λογοτεχνικής Μετάφρασης σε αναγνώριση του πολύτιμου έργου της πολιτιστικής διαμεσολάβησης που προσφέρουν οι μεταφραστές. Παράλληλα ο Διαγωνισμός αποσκοπεί στη διάδοση της ιταλικής γλώσσας και του ιταλικού πολιτισμού, με την επιβράβευση και τη στήριξη μεταφράσεων έργων της ιταλικής λογοτεχνίας προς την ελληνική γλώσσα. Για τους παραπάνω λόγους, έχουν θεσπιστεί τρεις κατηγορίες Βραβείων Λογοτεχνικής Μετάφρασης:

A) Βραβείο “Pier Paolo Pasolini”

Το Βραβείο “Pier Paolo Pasolini” απονέμεται τιμητικά, με πρωτοβουλία της κριτικής Επιτροπής σε αναγνώριση του συνόλου του έργου τους σε δόκιμους μεταφραστές με ενεργή παρουσία κατά την τελευταία πενταετία.

Το Βραβείο ανέρχεται στο ποσό των 1500 €.

Β) Βραβείο για νέους μεταφραστές: απονέμεται σε μεταφραστές που κάνουν τα πρώτα τους βήματα στη μετάφραση ή έχουν μικρή επαγγελματική προϋπηρεσία στο χώρο, καθώς και σε φοιτητές ανάλογων πανεπιστημιακών τμημάτων (μεταφραστικών και ιταλικών σπουδών) για ανέκδοτες μεταφράσεις έργων της παλαιότερης και της σύγχρονης ιταλικής λογοτεχνίας.

Το βραβείο ανέρχεται στο ποσό των 500 €. Το Βραβείο για νέους μεταφραστές θα συνοδεύεται επίσης από επιχορήγηση ύψους 500 € προς τον εκδοτικό οίκο ο οποίος θα αναλάβει ενδεχομένως να εκδώσει τη βραβευμένη μετάφραση, εντός 18 μηνών από την απονομή του βραβείου.

Γ) Βραβείο “Luigi Pirandello”: απονέμεται για τη μετάφραση ιταλικών θεατρικών έργων στην ελληνική γλώσσα.

Το βραβείο απονέμεται σε μεταφράσεις θεατρικών έργων οι οποίες δεν έχουν ακόμα εκδοθεί ή παρασταθεί στη θεατρική σκηνή.

Το βραβείο ανέρχεται στο ποσό των 1000 €.

ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ

Όσοι επιθυμούν να λάβουν μέρος στον διαγωνισμό (εκτός από την πρώτη κατηγορία) θα πρέπει να καταθέσουν την προς βράβευση μετάφρασή τους ή να την στείλουν ταχυδρομικώς εντός 30 Απριλίου 2018, στην εξής διεύθυνση:



Alberto Carlo Pisani Dossi

Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο

Πατησίων 47

104 33 Αθήνα

Με την ένδειξη: Για τα Βραβεία Λογοτεχνικής Μετάφρασης του Ιταλικού Μορφωτικού Ινστιτούτου

Η μετάφραση θα πρέπει να παραδοθεί ή να αποσταλεί σε έντυπη και σε ηλεκτρονική μορφή (cd, προτιμώμενη μορφή αρχείου pdf).

Στον φάκελο συμμετοχής θα πρέπει να περιλαμβάνονται επίσης τα εξής στοιχεία: ονοματεπώνυμο μεταφραστή, διεύθυνση κατοικίας, σταθερό τηλέφωνο, κινητό τηλέφωνο, email, υπεύθυνη δήλωση του μεταφραστή ότι η μετάφραση είναι πρωτότυπη και ανέκδοτη, σύντομο βιογραφικό σημείωμα με αναφορά σε τυχόν άλλες εκδομένες μεταφράσεις, τίτλος του ιταλικού έργου. Η μετάφραση θα πρέπει να συνοδεύεται από το αντίστοιχο ιταλικό κείμενο, με βάση το οποίο έχει γίνει η μετάφραση.

Τα έργα που υποβάλλονται προς κρίση δεν επιστρέφονται.

Όσοι θα λάβουν μέρος στον Διαγωνισμό θα ενημερωθούν για το αποτέλεσμα της συμμετοχής τους μέσω email στα τέλη Σεπτεμβρίου 2018. Τα αποτελέσματα του Βραβείου θα ανακοινωθούν επίσης από την ιστοσελίδα και τα μέσα κοινωνικής δικτύωσης του Ιταλικού Μορφωτικού Ινστιτούτου. Η κριτική Επιτροπή διατηρεί το δικαίωμα, κατά την κρίση της, να μην απονεμίσει κάποιο από τα προαναφερόμενα βραβεία.

Πληροφορίες

Για τυχόν απορίες συνιστάται στους ενδιαφερόμενους να ανατρέξουν στην ενότητα *Συχνές ερωτήσεις* που ακολουθεί.

Για περισσότερες πληροφορίες οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να απευθυνθούν στην ηλεκτρονική διεύθυνση (email):

biblioteca.iicatene@esteri.it

ΣΥΧΝΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Υπάρχει καθορισμένο κείμενο που θα πρέπει να μεταφράσουν οι συμμετέχοντες στο διαγωνισμό;

Όχι, ο μεταφραστής επιλέγει το κείμενο με το οποίο θα συμμετάσχει στον διαγωνισμό.

2. Μπορώ να συμμετάσχω με μετάφραση επιστημονικού κειμένου;

Όχι. Το κείμενο πρέπει να ανήκει στο είδος της λογοτεχνίας (μυθιστόρημα, διήγημα, νουβέλα, ποίηση...)

3. Μπορώ να υποβάλω μετάφραση έργου παιδικής λογοτεχνίας;

Ναι

4. Μπορεί να υποβληθεί στο διαγωνισμό μεταφραστικό έργο το οποίο να είναι προϊόν συλλογικής δραστηριότητας;

Όχι

5. Υπάρχει ελάχιστο ή μέγιστο μέγεθος του προς μετάφραση κειμένου; Πρέπει να υποβάλω τη μετάφραση ολόκληρου έργου ή και μόνο ένα μέρος;

Δεν υπάρχει καθορισμένο όριο. Το επιλεγόμενο έργο θα πρέπει να μεταφραστεί ολόκληρο, χωρίς περικοπές, ώστε να είναι εκδόσιμο.

6. Μπορώ να συμμετάσχω στο διαγωνισμό με τη μετάφραση μιας συλλογής ποιημάτων ή διηγημάτων δικής μου επιλογής;

Ναι, αρκεί να είναι του ίδιου συγγραφέα.

7. Για την κατηγορία του Βραβείου νέων μεταφραστών, μπορώ να συμμετέχω στον διαγωνισμό με τη μετάφραση ενός έργου το οποίο έχει ήδη μεταφραστεί και κυκλοφορήσει στα ελληνικά από άλλον μεταφραστή;

Ναι, το έργο μπορεί να έχει ήδη μεταφραστεί και εκδοθεί στα ελληνικά από άλλο μεταφραστή. Η μετάφραση όμως που θα υποβληθεί προς κρίση θα πρέπει να είναι πρωτότυπη εργασία του μεταφραστή που συμμετέχει στον διαγωνισμό και να μην έχει εκδοθεί ακόμα.

8. Για το Βραβείο “Pier Paolo Pasolini” απαιτείται κάποια ενέργεια από τους υποψήφιους;

Όχι. Το Βραβείο “Pier Paolo Pasolini” απονέμεται τιμητικά με πρωτοβουλία της κριτικής επιτροπής σε αναγνώριση του συνόλου του έργου τους σε δόκιμους μεταφραστές με ενεργή παρουσία κατά την τελευταία πενταετία.

9. Συμμετείχα πέρσι στο διαγωνισμό. Μπορώ να συμμετάσχω και φέτος;

Ναι, αλλά θα πρέπει να συμμετάσχετε με άλλο έργο.

10. Πώς θα ενημερωθώ για το αποτέλεσμα της συμμετοχής μου;

Όλοι οι συμμετέχοντες θα ειδοποιηθούν μέσω email για την έκβαση της συμμετοχής τους.